

Warszawa, dnia 6 lutego 2015 r.

Poz. 185

UMOWA

między Rzeczpospolitą Polską a Kajmanami o wymianie informacji w sprawach podatkowych,

podpisana w Londynie dnia 29 listopada 2013 r.

W imieniu Rzeczypospolitej Polskiej

PREZYDENT RZECZYPOSPOLITEJ POLSKIEJ

podaje do powszechnej wiadomości:

Dnia 29 listopada 2013 r. w Londynie została podpisana Umowa między Rzeczpospolitą Polską a Kajmanami o wymianie informacji w sprawach podatkowych, w następującym brzmieniu:

UMOWA MIĘDZY RZECZĄPOSPOLITĄ POLSKĄ A KAJMANAMI O WYMIANIE INFORMACJI W SPRAWACH PODATKOWYCH

Mając na uwadze, że Rzeczpospolita Polska i Kajmany uznają, iż obecne ustawodawstwo umożliwia współpracę oraz wymianę informacji w sprawach podatkowych:

Mając na uwadze, że Umawiające się Strony od dłuższego czasu podejmują wysiłki na płaszczyźnie międzynarodowej w celu zwalczania przestępstw finansowych oraz innych przestępstw, włącznie z przeciwdziałaniem finansowaniu terroryzmu:

Mając na uwadze, że w ramach udzielonego przez Zjednoczone Królestwo Wielkiej Brytanii i Irlandii Północnej upoważnienia, Kajmany mogą negocjować, zawierać, wykonywać oraz na zasadach niniejszej Umowy wypowiedzieć umowę o wymianie informacji w sprawach podatkowych z Rzeczpospolitą Polską:

Mając na uwadze, że intencją Umawiających się Stron jest usprawnienie i ułatwienie wymiany informacji w odniesieniu do podatków:

Umawiające się Strony uzgodniły zawarcie niniejszej Umowy, zawierającej zobowiązania wyłącznie dla Rzeczypospolitej Polskiej oraz Kajmanów.

Artykuł 1

Przedmiot i zakres obowiązywania Umowy

Właściwe organy Umawiających się Stron udzielą sobie pomocy przez wymianę informacji, które mają istotne znaczenie dla administracji i stosowania prawa wewnętrznego Umawiających się Stron w zakresie podatków, które obejmuje niniejsza Umowa, w tym informacji, które mają istotne znaczenie dla określenia, wymiaru, poboru podatków lub windykacji, egzekucji i poboru zaległości podatkowych w odniesieniu do osób podlegających takim podatkom, lub dla dochodzenia lub ścigania w sprawach podatkowych, w odniesieniu do tych osób. Informacje będą wymieniane zgodnie z postanowieniami niniejszej Umowy i będą traktowane jako poufne na zasadach określonych w artykule 8. Prawa i środki ochrony zagwarantowane osobom przez ustawodawstwo lub praktykę administracyjną Strony proszonej o pomoc będą nadal stosowane, o ile nie ograniczają one nadmiernie lub nie opóźniają efektywnej wymiany informacji.

Artykuł 2

Właściwość organów

Strona proszona o pomoc nie jest obowiązana do udzielenia informacji, które nie znajdują się w posiadaniu jej organów, lub też nie znajdują się w posiadaniu lub pod kontrola osób pozostających w jej właściwości miejscowej.

Artykuł 3

Podatki, których dotyczy Umowa

1. Niniejsza Umowa ma zastosowanie do następujących podatków nakładanych przez Umawiające się Strony:

- a) w przypadku Polski:
 - i) podatku dochodowego od osób fizycznych;
 - ii) podatku dochodowego od osób prawnych;
- b) w przypadku Kajmanów:
 - i) podatków wszelkiego rodzaju.

2. Niniejsza Umowa ma także zastosowanie w odniesieniu do wszystkich podatków tego samego lub podobnego rodzaju, nałożonych po dacie podpisania Umowy obok istniejących podatków lub w ich miejsce. Właściwe organy Umawiających się Stron poinformują się wzajemnie o wszelkich istotnych zmianach dokonanych w ich ustawodawstwie, które mogą mieć wpływ na zobowiązania danej Umawiającej się Strony wynikające z niniejszej Umowy.

Artykuł 4 Definicje

1. W niniejszej Umowie:

a) określenie „Polska” oznacza Rzeczpospolitą Polską, a użyte w znaczeniu geograficznym oznacza terytorium Rzeczypospolitej Polskiej oraz każdy obszar przyległy do wód terytorialnych Rzeczypospolitej Polskiej, w którym na podstawie ustawodawstwa Polski i zgodnie z prawem międzynarodowym Polska może wykonywać suwerenne prawa odnoszące się do badań i wykorzystywania zasobów naturalnych dna morskiego i jego podglebia:

b) określenie „Kajmany” oznacza terytorium Kajmanów i obejmuje morze terytorialne, obszary zawarte w granicach morskich Kajmanów oraz wszelkie obszary, w których na podstawie prawa międzynarodowego Kajmany mogą wykonywać suwerenne prawa w stosunku do zasobów naturalnych dna morskiego i jego podglebia:

c) określenie „Umawiająca się Strona” oznacza, w zależności od kontekstu, odpowiednio Polskę lub Kajmany:

d) określenie „właściwy organ” oznacza:

- i) w przypadku Polski, Ministra Finansów lub jego upoważnionego przedstawiciela;
- ii) w przypadku Kajmanów, Urząd do Spraw Wymiany Informacji lub osobę bądź organ przez niego wyznaczony;

e) określenie „osoba” obejmuje osobę fizyczną, spółkę oraz jakiegokolwiek inne zrzeszenie osób:

f) określenie „spółka” oznacza jakąkolwiek osobę prawną lub jakikolwiek podmiot, który dla celów podatkowych jest traktowany jak osoba prawna:

g) określenie „spółka notowana na giełdzie” oznacza jakąkolwiek spółkę, której podstawowy rodzaj akcji jest notowany na uznanej giełdzie papierów wartościowych, przy założeniu, że jej notowane akcje mogą być bez ograniczeń nabywane lub sprzedawane w ofercie publicznej. Akcje są nabywane lub sprzedawane w „ofercie publicznej”, jeśli ich zakup lub sprzedaż nie są w sposób dorozumiany lub wyraźny ograniczone do określonej grupy inwestorów:

h) określenie „podstawowy pakiet akcji (udziałów)” oznacza rodzaj lub rodzaje akcji (udziałów) reprezentujące większościowe prawo głosu oraz większościowy udział w majątku spółki:

i) określenie „uznana giełda papierów wartościowych” oznacza każdą giełdę papierów wartościowych uzgodnioną przez właściwe organy Umawiających się Stron:

j) określenie „publiczny zbiorowy fundusz inwestycyjny lub program” oznacza każdy zbiorowy fundusz inwestycyjny lub program, pod warunkiem, że jednostki uczestnictwa, akcje oraz inne udziały mogą być bez ograniczeń nabywane, sprzedawane lub odkupywane w ofercie publicznej. Jednostki uczestnictwa, akcje oraz inne udziały w funduszu lub programie są bez ograniczeń nabywane, sprzedawane lub odkupywane w „ofercie publicznej”, jeśli ich zakup, sprzedaż lub wykup nie są w sposób dorozumiany lub wyraźny ograniczone do określonej grupy inwestorów;

k) określenie „podatek” oznacza każdy podatek, do którego ma zastosowanie Umowa;

l) określenie „Strona wnioskująca” oznacza Umawiającą się Stronę występującą z wnioskiem o udzielenie informacji;

m) określenie „Strona proszona o pomoc” oznacza Umawiającą się Stronę, do której zwrócono się o udzielenie informacji;

n) określenie „środki gromadzenia informacji” oznacza przepisy prawa oraz procedury administracyjne lub sądowe umożliwiające Umawiającą się Stronę uzyskiwanie i przekazywanie informacji będących przedmiotem wniosku;

o) określenie „informacja” oznacza każdy fakt, stwierdzenie lub zapis w jakiegokolwiek formie;

p) określenie „sprawy o przestępstwa podatkowe” oznacza sprawy podatkowe związane z umyślnym działaniem, które podlegają ściganiu na mocy prawa karnego Strony wnioskującej i dotyczą wszystkich przypadków, w których osoba została powiadomiona, że postępowanie dotyczące tych spraw zostało wszczęte przeciwko tej osobie;

r) określenie „prawo karne” oznacza wszelkie przepisy karne określone jako takie przez prawo wewnętrzne, niezależnie od tego, czy są one zawarte w prawie podatkowym, prawie karnym lub innych przepisach ustawowych.

2. Przy stosowaniu niniejszej Umowy w dowolnym czasie przez Umawiającą się Stronę, o ile z kontekstu nie wynika inaczej, wszelkie pojęcia niezdefiniowane w tej Umowie będą miały takie znaczenie, jakie zostało im w tym czasie nadane przez odpowiednie przepisy prawa danej Strony, przy czym znaczenie wynikające z przepisów prawa podatkowego tej Strony ma pierwszeństwo przed znaczeniem nadanym tym pojęciom przez inne przepisy prawa tej Strony.

Artykuł 5

Wymiana informacji na wniosek

1. Właściwy organ Strony proszonej o pomoc, na żądanie właściwego organu Strony wnioskującej udziela informacji dla celów określonych w artykule 1. Informacje te będą wymieniane bez względu na to, czy Strona proszona o pomoc potrzebuje ich dla własnych celów podatkowych, jak również niezależnie od tego, czy sprawa będąca

przedmiotem dochodzenia mogłaby zostać uznana za przestępstwo zgodnie z ustawodawstwem Strony proszonej o pomoc, gdyby wystąpiła na jej terytorium.

2. Jeżeli informacje znajdujące się w posiadaniu właściwego organu Strony proszonej o pomoc są niewystarczające do wykonania wniosku o udzielenie informacji, Strona ta, zastosuje wszelkie odpowiednie środki gromadzenia informacji w celu udzielenia żądanych informacji właściwemu organowi Strony wnioskującej, mimo że informacje te nie są potrzebne Stronie proszonej o pomoc dla jej własnych celów podatkowych.

3. Na wyraźny wniosek właściwego organu Strony wnioskującej, właściwy organ Strony proszonej o pomoc udzieli na podstawie niniejszego artykułu, w zakresie dozwolonym przez jej wewnętrzne ustawodawstwo, informacji w formie zeznań świadków i uwierzytelnionych kopii oryginalnych dokumentów.

4. Każda z Umawiających się Stron zagwarantuje, aby dla celów określonych w artykule 1 niniejszej Umowy, jej właściwe organy były upoważnione do uzyskania oraz udzielenia na wniosek:

a) informacji posiadanych przez banki, inne instytucje finansowe oraz wszelkie osoby, w tym przedstawicieli i zarządców, działających w charakterze pełnomocnika lub powiernika;

b) informacji dotyczących prawnych i rzeczywistych właścicieli spółek, spółek osobowych, funduszy powierniczych (trustów), fundacji i innych osób, z uwzględnieniem ograniczeń przewidzianych w artykule 2 łącznie z informacjami o wszystkich takich osobach tworzących łańcuch właścicielski, w szczególności:

i) w przypadku funduszy powierniczych (trustów), informacji o osobach powierzających majątek, zarządcach, opiekunach i beneficjentach;

ii) w przypadku fundacji, informacji o fundatorach, członkach zarządu fundacji i beneficjentach.

Niniejsza Umowa nie nakłada na Umawiającą się Stronę obowiązku uzyskania lub udzielenia informacji dotyczących praw własnościowych w odniesieniu do spółek notowanych na giełdzie lub publicznych zbiorowych funduszy inwestycyjnych lub programów, chyba że takie informacje mogą być uzyskane bez niewspólniemych trudności.

5. Każdy wniosek o udzielenie informacji podatkowej powinien być sformułowany w sposób możliwie najbardziej szczegółowy oraz powinien określać w formie pisemnej:

a) dane identyfikujące osobę, w sprawie której prowadzone jest postępowanie lub dochodzenie;

b) okres, którego dotyczy wnioskowane informacje;

c) rodzaj wnioskowanej informacji;

- d) cel podatkowy, dla którego informacje są wnioskowane;
- e) przyczyny przypuszczenia, iż wnioskowana informacja jest przechowywana przez Stronę proszoną o pomoc, lub jest w jej posiadaniu lub pod nadzorem osoby pozostającej we właściwości Strony proszonej o pomoc;
- f) w zakresie, w jakim jest to znane, nazwisko (nazwa) i adres każdej osoby, która przypuszczalnie może być w posiadaniu wnioskowanych informacji;
- g) oświadczenie, że wniosek jest zgodny z ustawodawstwem i praktyką administracyjną Strony wnioskującej oraz że gdyby wnioskowane informacje znajdowały się na terytorium Strony wnioskującej, wówczas właściwy organ Strony wnioskującej mógłby je uzyskać zgodnie z jej ustawodawstwem lub zwykłą praktyką administracyjną, oraz że wniosek jest zgodny z niniejszą Umową;
- h) oświadczenie, iż Strona wnioskująca wykorzystala na swoim terytorium wszelkie dostępne środki w celu uzyskania informacji, z wyjątkiem tych, które pociągałyby za sobą niewspółmierne trudności.

6. Właściwy organ Strony proszonej o pomoc udziela Stronie wnioskującej wnioskowane informacje w możliwie najkrótszym terminie. W celu zapewnienia szybkiej odpowiedzi, właściwy organ Strony proszonej o pomoc:

- a) pisemnie potwierdza właściwemu organowi Strony wnioskującej otrzymanie wniosku oraz powiadamia właściwy organ Strony wnioskującej o wszelkich brakach stwierdzonych we wniosku, w terminie 60 dni od dnia otrzymania wniosku, a także
- b) jeżeli właściwy organ Strony proszonej o pomoc nie jest w stanie uzyskać i udzielić informacji w terminie 90 dni od dnia otrzymania wniosku, również w przypadku napotkania przeszkody w udzieleniu informacji lub w przypadku odmowy udzielenia informacji, informuje niezwłocznie Stronę wnioskującą, wyjaśniając przyczyny zwłoki, istotę przeszkód lub przyczyny odmowy udzielenia informacji.

Artykuł 6

Kontrola podatkowa za granicą

1. Strona wnioskująca może wystąpić do Strony proszonej o pomoc z uzasadnionym wnioskiem o zezwolenie przedstawicielom właściwego organu Strony wnioskującej na pobyt na terytorium Strony proszonej o pomoc, w celu przesłuchania osób i badania dokumentów, w zakresie dozwolonym na mocy jej krajowego prawa. Właściwy organ Strony wnioskującej poinformuje właściwy organ Strony proszonej o pomoc o terminie i miejscu zamierzonego spotkania z zainteresowanymi osobami.

2. Na wniosek właściwego organu Strony wnioskującej, właściwy organ Strony proszonej o pomoc może, na podstawie swojego prawa wewnętrznego, zezwolić

przedstawicielom właściwego organu Strony wnioskującej na obecność w trakcie odpowiedniej części kontroli podatkowej prowadzonej na terytorium Strony proszonej o pomoc.

3. Jeśli wniosek, o którym mowa w ustępie 2, zostanie uwzględniony, właściwy organ Strony proszonej o pomoc prowadzący kontrolę zawiadomi, bez zbędnej zwłoki, właściwy organ Strony wnioskującej o czasie i miejscu kontroli, organie lub osobie upoważnionej do przeprowadzenia kontroli oraz o procedurach i warunkach wymaganych przez Stronę proszoną o pomoc do przeprowadzenia kontroli. Wszelkie decyzje dotyczące prowadzenia kontroli podejmuje Strona proszona o pomoc prowadząca kontrolę.

Artykuł 7 **Możliwość odrzucenia wniosku**

1. Właściwy organ Strony proszonej o pomoc może odmówić pomocy, jeżeli:
 - a) wniosek został sporządzony niezgodnie z niniejszą Umową;
 - b) Strona wnioskująca nie wykorzystwała na swoim terytorium wszelkich dostępnych środków w celu uzyskania informacji, z wyjątkiem przypadku, w którym odwoływanie się do tych środków pociągałoby za sobą niewspółmierne trudności; lub
 - c) ujawnienie żądanej informacji byłoby sprzeczne z porządkiem publicznym (*ordre public*).
2. Niniejsza Umowa nie nakłada na Stronę proszoną o pomoc jakiegokolwiek obowiązku przekazywania danych podlegających ochronie prawnej lub informacji ujawniających jakkolwiek tajemnicę handlową, gospodarczą, przemysłową, kupiecką lub zawodową albo jakikolwiek proces handlowy. Informacje opisane w artykule 5 ustęp 4, nie będą tylko z powodu tego faktu traktowane jak tego typu tajemnica lub proces handlowy.
3. W żadnym przypadku postanowienia niniejszej Umowy nie nakładają na Umawiającą się Stronę obowiązku udzielenia informacji, która nie jest możliwa do uzyskania na podstawie przepisów prawa lub w ramach zwykłej praktyki administracyjnej danej lub drugiej Umawiającej się Strony.
4. Nie można odrzucić wniosku o udzielenie informacji z tego powodu, że zobowiązanie podatkowe, którego on dotyczy, zostało zakwestionowane przez podatnika.
5. Strona proszona o pomoc może odrzucić wniosek o udzielenie informacji, jeżeli Strona wnioskująca żąda tych informacji w celu stosowania lub wprowadzania własnych przepisów prawa podatkowego lub jakichkolwiek związanych z nimi wymogów, które prowadziłyby do dyskryminacji obywatela Strony proszonej o pomoc w porównaniu do obywatela Strony wnioskującej, którzy znajdują się w takich samych okolicznościach.

Artykuł 8

Poufność

1. Wszystkie informacje udzielone i uzyskane przez właściwe organy Umawiających się Stron będą traktowane jako poufne.
2. Informacje będą ujawniane tylko osobom lub organom (w tym sądom i organom administracyjnym), we właściwości których leżą cele określone w artykule 1, i będą wykorzystywane przez te osoby lub organy wyłącznie dla tych celów, włączając postępowanie odwoławcze. W tych celach informacje mogą być ujawnione w postępowaniu sądowym lub w orzeczeniach sądowych.
3. Informacje nie będą wykorzystywane w żadnych innych celach niż określone w artykule 1, bez wyrażonego na piśmie zezwolenia właściwego organu Strony proszonej o pomoc.
4. Informacje przekazane Stronie wnioskującej na podstawie niniejszej Umowy nie będą ujawniane żadnemu innemu państwu.

Artykuł 9

Koszty

O ile właściwe organy Stron nie uzgodnią inaczej, zwykłe koszty związane z udzieleniem pomocy ponosi Strona proszona o pomoc. Właściwe organy będą okresowo konsultowały się w kwestiach dotyczących tego artykułu, a w szczególności właściwy organ Strony proszonej o pomoc będzie konsultował się z właściwym organem Strony wnioskującej, jeżeli przewiduje się, iż koszty udzielenia informacji w przypadku danego wniosku będą znaczące.

Artykuł 10

Język

Wnioski o pomoc, odpowiedzi na nie i jakiegokolwiek inne pisemne porozumiewanie się między właściwymi organami będą sporządzane w języku angielskim. Właściwe organy uzgodnią, czy i w jakim zakresie tłumaczenie na język angielski innych dokumentów lub akt podlegających udzieleniu jest rzeczywiście wymagane.

Artykuł 11

Procedura wzajemnego porozumiewania

1. W przypadku pojawienia się problemów lub wątpliwości między Umawiającymi się Stronami dotyczących stosowania lub interpretacji niniejszej Umowy, odpowiednie właściwe organy dołożą wszelkich starań w celu rozwiązania problemu w drodze wzajemnego porozumienia.

2. Oprócz porozumień, o których mowa w ustępie 1, właściwe organy Umawiających się Stron mogą wzajemnie uzgodnić procedury na potrzeby stosowania artykułów 5, 6 oraz 9.
3. W razie potrzeby Umawiające się Strony podejmą działania w celu uzgodnienia innych form rozwiązywania sporów.

Artykuł 12 **Wejście w życie**

1. Umawiające się Strony notyfikują sobie wzajemnie na piśmie drogą dyplomatyczną zakończenie procedur prawnych, wymaganych ich prawem wewnętrznym, niezbędnych do wejścia w życie niniejszej Umowy.
2. Niniejsza Umowa wejdzie w życie w dacie otrzymania późniejszej z not, o których mowa w ustępie 1 niniejszego artykułu, i będzie miała zastosowanie od tej daty.

Artykuł 13 **Wypowiedzenie**

1. Niniejsza Umowa została zawarta na czas nieokreślony. Może być wypowiedziana drogą dyplomatyczną, poprzez pisemną notyfikację, przez każdą z Umawiających się Stron; w takim przypadku utraci moc po upływie trzech miesięcy od dnia otrzymania przez drugą Umawiającą się Stronę noty o wypowiedzeniu.
2. Wszelkie wnioski otrzymane przez Umawiające się Strony przed dniem wypowiedzenia zostaną rozpatrzone zgodnie z postanowieniami niniejszej Umowy.
3. W razie wypowiedzenia Umowy, Umawiające się Strony pozostają związane postanowieniami artykułu 8 w odniesieniu do wszelkich informacji uzyskanych na mocy tej Umowy.

Na dowód czego, niżej podpisani, należycie do tego upoważnieni przez ich Rządy, podpisali niniejszą Umowę.

Sporządzono w dwóch egzemplarzach w *Londonie* dnia *29.11.2013* roku, w języku polskim i angielskim, przy czym oba teksty są jednakowo autentyczne.



W imieniu:
Rzeczypospolitej Polskiej:



W imieniu:
Kajmanów

AGREEMENT

BETWEEN THE REPUBLIC OF POLAND AND THE CAYMAN

ISLANDS FOR

THE EXCHANGE OF INFORMATION

RELATING TO TAX MATTERS

Whereas the Cayman Islands and the Republic of Poland recognise that present legislation already provides for cooperation and the exchange of information on tax matters;

Whereas the Contracting Parties have long been active in international efforts in the fight against financial and other crimes, including the targeting of terrorist financing;

Whereas it is acknowledged that the Cayman Islands under the terms of its Entrustment from the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland has the right to negotiate, conclude, perform and subject to the terms of this Agreement terminate a tax information exchange agreement with the Republic of Poland;

Whereas the Contracting Parties wish to enhance and facilitate the terms and conditions governing the exchange of information with respect to taxes;

Now, therefore, the Contracting Parties have agreed to conclude the following Agreement, which contains obligations on the part of the Republic of Poland and the Cayman Islands only

Article 1 Object and Scope of the Agreement

The competent authorities of the Contracting Parties shall provide assistance through exchange of information that is foreseeably relevant to the administration and enforcement of the domestic laws of the Contracting Parties concerning taxes covered by this Agreement, including information that is foreseeably relevant to the determination, assessment and collection of tax with respect to persons subject to such taxes, the recovery and enforcement of tax claims, or the investigation of tax matters or prosecution of criminal tax matters in relation to such persons. Information shall be exchanged in accordance with the provisions of this Agreement and shall be treated as confidential in the manner provided in Article 8. The rights and safeguards secured to persons by the laws or administrative practice of the requested Party remain applicable to the extent that they do not unduly prevent or delay effective exchange of information.

Article 2 Jurisdiction

A requested Party is not obligated to provide information which is neither held by its authorities nor in the possession or control of persons who are within its territorial jurisdiction.

Article 3 Taxes Covered

1. This Agreement shall apply to the following taxes imposed by the Contracting Parties:

a) in the case of Poland:

- i) the personal income tax;
- ii) the corporate income tax;

b) in the case of the Cayman Islands:

- i) taxes of every kind and description.

2. This Agreement shall apply also to any identical or substantially similar taxes imposed after the date of signature of the Agreement in addition to, or in place of, the existing taxes. The competent authorities of the Contracting Parties shall notify each other of any substantial changes in their laws which may affect the obligations of that Contracting Party pursuant to this Agreement.

Article 4 Definitions

1 In this Agreement:

- a) the term "Poland" means the Republic of Poland and, when used in a geographical sense, means the territory of the Republic of Poland, and any area adjacent to the territorial waters of the Republic of Poland within which, under the laws of Poland and in accordance with international law, the rights of Poland with respect to the exploration and exploitation of the natural resources of the seabed and its sub-soil may be exercised;
- b) the term "the Cayman Islands" means the territory of the Cayman Islands and includes the territorial sea, areas within the maritime boundaries of the Cayman Islands and any area within which in accordance with international law the rights of the Cayman Islands with respect to the seabed and sub-soil and their natural resources may be exercised;
- c) the term "Contracting Party" means Poland or the Cayman Islands, as the context requires;
- d) the term "competent authority" means:
 - i) in the case of Poland, the Minister of Finance or his authorized representative;
 - ii) in the case of the Cayman Islands, the Tax Information Authority or a person or authority designated by it .
- e) the term "person" includes an individual, a company and any other body of persons;
- f) the term "company" means any body corporate or any entity that is treated as a body corporate for tax purposes;
- g) the term "publicly traded company" means any company whose principal class of shares is listed on a recognized stock exchange provided its listed shares can be readily purchased or sold by the public. Shares can be purchased or sold "by the public" if the purchase or sale of shares is not implicitly or explicitly restricted to a limited group of investors;
- h) the term "principal class of shares" means the class or classes of shares representing a majority of the voting power and value of the company;
- i) the term "recognized stock exchange" means any stock exchange agreed upon by the competent authorities of the Contracting Parties;
- j) the term "public collective investment fund or scheme" means any collective investment fund or scheme provided the units, shares or other interests in the fund or scheme can be readily purchased, sold or redeemed

by the public. Units, shares or other interests in the fund or scheme can be readily purchased, sold or redeemed "by the public" if the purchase, sale or redemption is not implicitly or explicitly restricted to a limited group of investors;

k) the term "tax" means any tax to which the Agreement applies;

l) the term "applicant Party" means the Contracting Party requesting information;

m) the term "requested Party" means the Contracting Party requested to provide information;

n) the term "information gathering measures" means laws and administrative or judicial procedures that enable a Contracting Party to obtain and provide the requested information;

o) the term "information" means any fact, statement or record in any form whatever;

p) the term "criminal tax matters" means tax matters involving intentional conduct which is liable to prosecution under the criminal laws of the applicant Party and includes all cases where a person has been notified that proceedings concerning those matters have been initiated against that person;

r) the term "criminal laws" means all criminal laws designated as such under domestic law irrespective of whether such are contained in the tax laws, the criminal code or other statutes.

2. As regards the application of this Agreement at any time by a Contracting Party, any term not defined therein shall, unless the context otherwise requires, have the meaning that it has at that time under the law of that Party, any meaning under the applicable tax laws of that Party prevailing over a meaning given to the term under other laws of that Party.

Article 5

Exchange of Information Upon Request

1. The competent authority of the requested Party shall provide upon request by the competent authority of the applicant Party information for the purposes referred to in Article 1. Such information shall be exchanged without regard to whether the requested Party needs such information for its own tax purposes or the conduct being investigated would constitute a crime under the laws of the requested Party if it had occurred in the territory of the requested Party.

2. If the information in the possession of the competent authority of the requested Party is not sufficient to enable it to comply with the request for information, that Party shall use all relevant information gathering measures

to provide the competent authority of the applicant Party with the information requested, notwithstanding that the requested Party may not need such information for its own tax purposes.

3. If specifically requested by the competent authority of the applicant Party, the competent authority of the requested Party shall provide information under this Article, to the extent allowable under its domestic laws, in the form of depositions of witnesses and authenticated copies of original records.

4. Each Contracting Party shall ensure that its competent authorities for the purposes specified in Article 1 of the Agreement, have the authority to obtain and provide upon request:

- a) information held by banks, other financial institutions, and any person, including nominees and trustees, acting in an agency or fiduciary capacity;
- b) information regarding the legal and beneficial ownership of companies, partnerships, trusts, foundations and other persons, including, within the constraints of Article 2, ownership information on all such persons in an ownership chain, in particular:
 - i) in the case of trusts, information on settlors, trustees and beneficiaries;
 - ii) in the case of foundations, information on founders, members of the foundation council and beneficiaries;

Provided that this Agreement does not create an obligation on the Contracting Parties to obtain or provide ownership information with respect to publicly traded companies or public collective investment funds or schemes unless such information can be obtained without giving rise to disproportionate difficulties.

5. Any request for information shall be formulated with the greatest possible detail and shall specify in writing:

- a) the identity of the person under examination or investigation;
- b) the period for which the information is requested;
- c) the nature of the information requested;
- d) the tax purpose for which the information is sought;
- e) grounds for believing that the information requested is held in the requested Party or is in the possession or control of a person within the jurisdiction of the requested Party;
- f) to the extent known, the name and address of any person believed to be in possession of the requested information;

- g) a statement that the request is in conformity with the law and administrative practices of the applicant Party, that if the requested information was within the jurisdiction of the applicant Party then the competent authority of the applicant Party would be able to obtain the information under the laws of the applicant Party or in the normal course of administrative practice and that it is in conformity with this Agreement;
 - h) a statement that the applicant Party has pursued all means available in its own territory to obtain the information, except those that would give rise to disproportionate difficulties.
6. The competent authority of the requested Party shall forward the requested information as promptly as possible to the applicant Party. To ensure a prompt response, the competent authority of the requested Party shall:

- a) confirm receipt of the request in writing to the competent authority of the applicant Party and shall notify the competent authority of the applicant Party of any deficiencies in the request within 60 days of receipt of the request, and
- b) if the competent authority of the requested Party has been unable to obtain and provide the information within 90 days of receipt of the request, including if it encounters obstacles in furnishing the information or it refuses to furnish the information, it shall immediately inform the applicant Party, explaining the reason for its inability, the nature of the obstacles or the reasons for its refusal.

Article 6

Tax Examinations Abroad

1. With reasonable notice the applicant Party may request that the requested Party allow representatives of the competent authority of the applicant Party to enter the territory of the requested Party, to interview individuals and examine records, to the extent permitted under its domestic laws. The competent authority of the applicant Party shall notify the competent authority of the requested Party of the time and place of the meeting with the individuals concerned.
2. At the request of the competent authority of the applicant Party, the competent authority of the requested Party may allow representatives of the competent authority of the applicant Party to attend a tax examination in the territory of the requested Party.
3. If the request referred to in paragraph 2 is granted, the competent authority of the requested Party conducting the examination shall, as soon as possible, notify the competent authority of the applicant Party of the time and place of the examination, the authority or person authorized to carry out the examination and the procedures and conditions required by the requested Party for the conduct of the examination. All decisions regarding the conduct

of the tax examination shall be made by the requested Party conducting the examination.

Article 7 Possibility of Declining a Request

1. The competent authority of the requested Party may decline to assist, where:

- a) the request is not made in conformity with this Agreement;
- b) the applicant Party has not pursued all means available in its own territory to obtain the information, except where recourse to such means would give rise to disproportionate difficulty;
- c) the disclosure of the information requested would be contrary to public policy (ordre public).

2. This Agreement shall not impose on a requested Party any obligation to provide items subject to legal privilege, or information which would disclose any trade, business, industrial, commercial or professional secret or trade process, provided that information described in Article 5 (4) shall not by reason of that fact alone be treated as such a secret or trade process.

3. In no case shall the provisions of this Agreement be construed so as to impose on a Contracting Party the obligation to supply information which is not obtainable under the laws or in the normal course of the administration of that or the other Contracting Party.

4. A request for information shall not be refused on the ground that the tax claim giving rise to the request is disputed.

5. The requested Party may decline a request for information if the information is requested by the applicant Party to administer or enforce a provision of the tax law of the applicant Party, or any requirement connected therewith, which discriminates against a national or citizen of the requested Party as compared with a national or citizen of the applicant Party in the same circumstances.

Article 8 Confidentiality

1. Any information provided and received by the competent authorities of the Contracting Parties shall be kept confidential.

2. Information shall be disclosed only to persons or authorities (including courts and administrative bodies) concerned with the purposes specified in the Article 1, and used by such persons or authorities only for such purposes, the determination of any appeal. For these purposes, information may be disclosed in public court proceedings or in judicial decisions.

3 Information may not be used for any purpose other than for the purposes stated in Article 1 without the express written consent of the competent authority of the requested Party.

4. The information provided to an applicant Party under this Agreement may not be disclosed to any other jurisdiction.

Article 9 Costs

Unless the competent authorities of the Parties otherwise agree, ordinary costs incurred in providing assistance shall be borne by the requested Party. The respective competent authorities shall consult periodically with regard to this Article, and in particular the competent authority of the requested Party shall consult with the competent authority of the applicant Party if the costs of providing information with respect to a specific request are expected to be significant.

Article 10 Language

Requests for assistance, the responses thereto and any other written communication between the competent authorities shall be drawn up in English. As regards other documents or files to be provided, the competent authorities shall consult whether and to what extent translation into the English language is indeed required.

Article 11 Mutual Agreement Procedure

1. Where difficulties or doubts arise between the Contracting Parties regarding the implementation or interpretation of the Agreement, the respective competent authorities shall use their best efforts to resolve the matter by mutual agreement.

2. In addition to the agreements referred to in paragraph 1, the competent authorities of the Contracting Parties may mutually agree on the procedures to be used under Articles 5, 6, and 9.

3. The Contracting Parties shall endeavour to agree on other forms of dispute resolution should this become necessary.

Article 12

Entry into Force

1. The Contracting Parties shall notify each other through diplomatic channels of the completion of procedures required by the respective laws for the entry into force of this Agreement.
2. This Agreement shall enter into force on the date of the later of the notifications referred to in paragraph 1 of this Article and shall thereupon have effect forthwith.

Article 13

Termination

1. This Agreement is concluded for unspecified time. It may be terminated through diplomatic channels by the written notification by either Contracting Party; in such a case it shall cease to be in force after three months from after the date of receipt of the notification by the other Contracting Party.
2. All requests received by the Contracting Parties up to effective day of termination will be dealt in accordance with the terms of this Agreement.
3. If the Agreement is terminated the Contracting Parties shall remain bound by the provisions of Article 8 with respect to any information obtained under the Agreement.

In witness whereof the undersigned, duly authorised thereto by their respective Governments, have signed the Agreement.

Done in duplicate at London this 29 day of November, 2013, in the Polish and English languages, both texts being equally authentic.

For the Republic of Poland:

For Cayman Islands:

Po zaznajomieniu się z powyższą umową, w imieniu Rzeczypospolitej Polskiej oświadczam, że:

- została ona uznana za słuszną zarówno w całości, jak i każde z postanowień w niej zawartych,
- jest przyjęta, ratyfikowana i potwierdzona,
- będzie niezmiennie zachowywana.

Na dowód czego wydany został akt niniejszy, opatrzony pieczęcią Rzeczypospolitej Polskiej.

Dano w Warszawie dnia 3 listopada 2014 r.

Prezydent Rzeczypospolitej Polskiej: *B. Komorowski*

L.S.

Prezes Rady Ministrów: *E. Kopacz*